

### Jaerwisseling en Korsemis in Siberië

Piet Pols, de voorzitter van onze waarekroep Diëlect en hum vrouw Tineke zijn nogal internasjenaol gezind en getint. Deur d'r veule raaize en ketakte mè mense van aalderlaai pluimaozie in 't buiteland, hen ze bekant over de hêêle wêreld vriende en kennisse, van Wladivostok tot Timboektoe en nog vedder. 't Leuke is, dat as 't effe kan, die mense ok bij hullies komme logere azze ze tevaallig is voor d'r waarek, de kaarek, of gewoon voor vekansie, in Nederland motte weze. Zôôdoende hadde ze vleeje jaer Alexander Jeletsnov, 'n jonge arts uit Irkoetsk in Siberië, voor 'n weeksie over de vloer. Rond de afgelôôpe fêêsdaege mailde Tineke aan dien dokter 'n kerskaort en daerbij dee ze, naest heur 'jaeroverzicht', ok nog 'n verhaoltjie over de manier waerop wij in Holland de fêêsdaege deurbrenge. 't Mot goed ontvange zijn, want hieronder staot de reaksie vanuit 't kouwe Siberië. Deur Piete vertaold in 't Slierechs.

#### Hallo Piet en Tineke,

Bedankt voor 't jaerverslag van jullieze belevenisse in 't achterleggende jaer en de brief over de viering van de Korsemis en Oud- en Nieuwjaer bij jullie in Nederland. 'k Het 't hêêle verhaol vertaold en aa m'n ouwers, die jullie ommers ok goed kanne, voorgeleze. 't Was voor ons aallemael 'n aangenaome verrassing om te leze dat 'r zôôveul overêênkomste in de gebruike van jullie en ons zijn. Daerom zà 'k nou beschrijve hoe ovve me hier deuze daege viere.

#### 't Nieuwe Jaer

Wij beginne met 't Nieuwe Jaer te begroete. Dat fêêst begint op 31 december om zes of acht uur 's aeves. We versiere van tevore onze Kersbôôm mè zullever pepier en balle. M'n moeder zet aalle kerskaorte op 't dressoir-boekekast en doet de lampies van de versierden bôôm aan. 't Is 'n kunsbôôm die ze 'n jaer of vijftien geleeje uit Ierland meegebracht het. We nôôdige onze beste vriende uit voor 'n dranksie en 'n happie. 't Is hêêl nermaol om alcohol te drinke en rond 't mement van 00.00 uur is 't tredisie om 'n glas champagne te heffe. Onze President filesteert op de tillevisie de Russe met 't Nieuwe Jaer. Hij zeg datte me in de toekomst 'n beter leve zalle hebbe. Nae die toespraak gaon de mêêste mense naer buitene om vuurwaarek af te steke en de bure Nieuw Jaer te wense, mè klaaine kedoochies. Ok gaon ze sleechie rije in de snêeuw. 't Fêêst gaot hêêl de nacht deur en d'n aanderen dag slaep de mense uit tot 'n uur of twêê, drie. Op d'n êêste jannewaori gaon aalle mense naer hullieze vriende. Iederêên hê vekansie en die duur mor liefst tot 11 jannewaori. Dà 's 'n nieuw besluit van de regering uit 2005 en 'n praacht kedo voor aalle mense. Hoewel sommiges van mêêning zijn dat 't nie zô 'n goed idee is om aal die daege allêên mor te drinke en te drinke. Ze vinge 't mor raor om zôôvel vekansie te hebbe trewaail onze ekenemie ziek is en veul mense nie êêns geld genogt hebbe om fesoendelijk te leve. Ze kanne d'r aaige gêên nieuwe klere of goed ete veroorlôôve.

#### Korsemis

Wij viere de Kerst op de zeuvende jannewaori. De mêêste mense doen dat in d'r familiekring. Ze gaon naer de kaarek en dan naer huis voor 'n beschaaije maoltijd. 't Is de gewoonte om mekaor wat kedoochies te geve. Sommige mense gaon skieë of naer d'r 'datsja', dat is hullies

zeumerhuisie op de vollekstuin om 'n saunaochie te pikke en ingemaakte groentes te ete. Dà doe ze denke aan de zeumer. De kaaider hebbe ok lange vekansies. Ze vingen 't harstikke leuk om te skieë of schetse te rije op 't ijs van de mere en reviere in de buurt van heulieze weunplaets. Ze maoke ijsfigure en bekogele mekaor mè snêeuwballen. D'r gaon d'r ok 'n dot naer zwembaoje en tegeswoordig ok naer de computerlesse.

## **Zurrege**

M'n vaoder en ik zijn aallebaai arts. Daer deur hen wij nie zôovel vrije tijd om te fêeste in deuze tijd van 't jaer. Wij motte waareke en aaltijd klaor staon om mense te hellepe die wat mekere. Zellef hà 'k dienst op de vierde jannewaori en 'k hê gezien dat een aantal mense in comao lagge van d'n alcohol. Ok is d'n hoeveulhaaid gewondes deur d'n drank staarek gestege in vergelijking mè voorgaonde jaere. Naer mijn mêening zal 't ieder jaer aallêen mor aareger worre dankzij dut soort 'vekansies'. Wij wense jullie aallebaai veul geluk in 2009. Gelôof in God en luister naer d'n dokter!

Alexander uit Irkoetsk (Siberië)

P.S.! 't Aalderleste nieuws, zôas de stambôom van de familie Hokken, is te vinge op [www.historie-sliedrecht.nl](http://www.historie-sliedrecht.nl) De verêenigingsruimte is wekelijks op woensdag ope. Daer benne, zôas bekend, de nieuwste uitgaoves (boeke en dvd's) te verkrijge.